

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

II OKTOBER 1966

### Commissie voor de Europese Zaken (1).

#### VERSLAG

namens de Commissie voor de Europese Zaken, over de werkzaamheden van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad tijdens 1965 en over de daarbij door de Belgische afvaardiging geleverde bijdrage, uitgebracht door de heer F. Bocy, lid van die afvaardiging.

(Rgt art., 8J, n° 5.)

DAMES EN HEREN,

1. Op 15 janua n° 1965 hernieuwde de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad zijn Bureau overeenkomstig de bepalingen van zijn reglement van orde.

Tot voorzitter werd verkozen de heer Wagner, Luxemburgs afuevaardigde en tot ondervoorzitters, Mevrouw Stoffels-van Haaf ten, Lid van de Tweede Kamer der Staten-Generaal en de heer Pierson, Belgisch afuevaeu-digde.

Ingevolge de benoeming van de heer Pierson tot Minister van Economische Zaken van België, werd de heer G. Crommen in oktober tot ondervoorzitter verkozen om het mandaat van de heer Pierson te beëindigen.

De heer Merls, Griffier van de « Chambre des Députés » van het Groothertogdom Luxemburg werd tijdens de zitting 1965 tot Griffier van de Raad benoemd.

In het permanent Werk- en Organisatiecomité e zetelden:

- 1) de leden van het hierboven genoemde Bureau;
- 2) drie Nederlandse afgevaardigden, een Luxemburgs afgevaardigde en drie Belgische afgevaardigden (de heren Delwaide, Detière en Moreau de Melen).

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Scheyven.

A. -- Leden: dl' heeren Deckert, Dewulf, Crtbomout, Henckens, Lefevre, Thijs, Ôtré, Scl'YWI1, Tindemans, Yan Mechelen, de heren Bary, Béal, Cools (Jozef), Cr.rybeckx, Cudell, Fayal, Glinne, Paque (Simon), de heren Corbeau, Herbage, Kmpinatrc, Lerouge, Yan Lidth de leude, de heer Van der Elst.

B. -- Plaatsvervangers: ri, lu-rcn Codifée, De Vlies, Remade, VerhCIII, -VII.V. -- de heren Danschutter, H"u", Simoncf, Vandell, hOL4 -- de heren Wlcrp.m., Pierson. N. -- de heer Bilby/ol.

## Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

13 OCTOBRE 1966

### Commission des Affaires européennes (1).

#### RAPPORT

fait au nom de la Commission des Affaires Européennes par M. F. Boey, membre de la délégation, sur l'activité du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux au cours de l'année 1965 et sur la part prise à cette activité par la délégation belge,

(Rgt art., 83, n° 5.)

MESDAMES, MESSIEURS,

1. Le 15 janvier 1965, le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux a renouvelé son Bureau, en se conformant aux dispositions de son règlement d'ordre intérieur.

M. Wagner, député luxembourgeois, a été élu président, tandis que Mille Stoffels-van Haaf ten et M. Pierson, respectivement députés néerlandais et belge, ont été élus vice-présidents.

Au mois d'octobre, après la désignation de M. Pierson en qualité de Ministre des Affaires économiques de Belgique, M. G. Crommen a été élu vice-président pour achever le mandat de M. Pierson.

M. Wlcris, Griffier de la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg, a été élu Griffier du Conseil pour la session 1965.

Le Comité permanent de travail et d'organisation a été composé de la manière suivante:

- 1) les membres du bureau indiqués ci-dessus;
- 2) trois délégués néerlandais, un délégué luxembourgeois et trois délégués belges: MM. Delwaide, Detière et Moreau de Melen.

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Scheyven.

A. -- Membres: MM. Docker, Dewulf, Gnbomont, Henckens, Lefevre (Tbéo), Orte, Scheyven, Tindemans, Van Mechelen, ~ MM. Emy, Ilocl, Cools (Jozaf), Crac ybeckx, Cude ll, Fayur, Glinne, Paque (Simon), ~ MM. Corbeau, Herbage, Kcurpinatrc, Lerouge, Yan Lidth de leude, ~ M. Van der ELT.

B. -- Suppléants: MM. Cntijce, De Vlies, Rellac/e, Ver'etJJe, "leVir", ~ NIII. Dnnschutter, /NTiilh!", Simonct, Vandenhovc, ~ MM. Merfmmr, Pierson. N. -- M. B<1bylol.

In ditzelfde comité hadden twee Belgische afgevaardigden zitting als vertegenwoordigers van de politieke fracties: de heer De Grauw (liberale Fractie) en de heer Orban (christelijke fractie).

Na de wetgevende verkiezingen van 23 mei 1965 werden als Belgische afgevaardigden aangewezen de heren De Grauw, Delwaide en Parisis.

Drie vaste Commissies werden door Belgische afgevaardigden voorgezeten:

- de Commissie voor de fiskale aanbevelingen en de douanewetgeving door de heer Adam, die werd vervangen door de heer Detière, ingevolge de benoeming van de heer Adam tot Belgisch Minister van Buitenlandse Handel;
- de Commissie voor de Culturele aanbevelingen door de heer Crommen, die werd vervangen door de heer Herbier, na de benoeming van de heer Crommen tot Ondervoorzitter van de Raad;
- de Commissie voor de burgerlijke, de handels- en de strefwetgeving door de heer Willy De Clercq.

2. Tijdens de zitting 1965 vergaderde de Raadgevende Interparlementaire Benelux-raad driemaal in pleno: 15 januari, 10 april en 9 oktober.

Het permanente Werk- en Organisatiecomité kwam drie maal bijeen: 13 maart, 17 juli en 11 december.

De Commissies hielden 16 vergaderingen. De politieke fracties vergaderden tweemaal: op 15 januari en 9 april.

### 3. Bejandelde Vraagstukken.

#### A. In plenaire Vergadering:

1) Het ontwerp-verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof werd reeds een eerste maal door de Raad behandeld tijdens de plenaire vergadering van 14 november 1964. Het werd toen opnieuw verwezen naar de Commissie voor de Wetgeving. Een nieuwe plenaire beraadslaging had plaats op 15 januari 1965. De Raad bracht een gunstig advies uit over het ontwerp-verdrag met dien verstande dat op voorstel van de Commissie voor de wetgeving, verscheidene amendementen in overweging werden gegeven (doc. 52/4).

Tevens werd door de Raad eenparig een ontwerp-aanbeveling van de heer Rijckevorsel, verslaggever, aangenomen betreffende toekenning van ambtenarenrechtspraak aan het Benelux-Gerechtshof (Doc. 52/5).

2) Achtste gezamenlijk verdrag der Keuringen inzake de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van het buitenlandse belcid.

Dit verdrag werd behandeld tijdens de plenaire vergadering van 15 januari 1965.

De Belgische afgevaardigden de heren Delwaide, Moreau de Melen, Scheyven en Herbier namen deel aan de beraadslaging decl.

Tot slot van deze berandslaging werd een voorstel-aanbeveling van de heer de Nier aangenomen.

Dit voorstel van aanbeveling luidde als volgt:

« De Raad,

gehoord de berandslaging over het 8<sup>e</sup> gezamenlijke verdrag der Keuringen aan de Raadgevende Interparlementaire Benelux-raad over de samenwerking der drie landen op het gebied van het buitenlandse belcid (1 januari 1963-30 juni 1964);

Dans ce même comité ont siégé deux délégués belges en qualité de représentants de groupes politiques: M. De Grauw (groupe libéral) et M. Orban (groupe chrétien).

Après les élections législatives du 23 mai 1965, ont été désignés en qualité de délégués belges: MM. De Grauw, Delwaide et Parisis.

Trois Commissions permanentes ont été présidées par des délégués belges:

- la Commission des Affaires fiscales et douanières, présidée par M. Adam, lequel, après sa désignation en qualité de Ministre du Commerce extérieur de Belgique, a été remplacé par M. Detière;
- la Commission des Affaires culturelles, présidée par M. Crommen, lequel, après son élection à la vice-présidence du Conseil, a été remplacé par M. Herbier;
- la Commission de Législation pénale, civile et commerciale, présidée par M. Willy De Clercq.

2. Au cours de la session de 1965, le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux s'est réuni trois fois en séance plénière: le 15 janvier, le 10 avril et le 9 octobre.

Le Comité permanent de Travail et d'Organisation s'est réuni trois fois: les 13 mars, 17 juillet et 11 décembre.

Les Commissions ont tenu 16 réunions. Les groupes politiques se sont réunis deux fois: le 15 janvier et le 9 avril.

### 3. Problèmes examinés.

#### A. Er: séance plénière:

1) Le projet de traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux a été examiné une première fois au Cours de la séance plénière du 14 novembre 1964. Il a été renvoyé une nouvelle fois à la Commission de Législation. Une nouvelle discussion plénière a eu lieu le 15 janvier 1965. Le Conseil a émis un avis favorable sur le projet de traité, sous réserve que, sur proposition de la Commission de Législation, plusieurs amendements soient pris en considération (doc. n° 52/4).

Le Conseil a également adopté à l'unanimité une proposition de recommandation de M. van Rijckevorsel, rapporteur, concernant la compétence de la Cour de Justice Benelux en matière de statut des fonctionnaires. (Doc. n° 52/5).

2) Huitième rapport commun des Gouvernements sur la coopération entre les trois Etats dans le domaine de la politique extérieure.

Ce rapport a été examiné par le Conseil au cours de la séance plénière du 15 janvier 1965.

Les délégués belges MM. Delwaide, Moreau de Melen, Scheyven et Herbier, ont pris part à la discussion.

A la fin de celle-ci a été adopté à l'unanimité une proposition de recommandation de M. de Nier et consorts.

Cette proposition de résolution était libellée comme suit:

« Le Conseil,

ayant entendu la discussion du 8<sup>e</sup> rapport commun des Gouvernements belge, néerlandais et luxembourgeois au Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux sur la coopération des trois Etats dans le domaine de la politique extérieure (1<sup>er</sup> janvier 1963-30 juin 1964);

overwegende, dat de R-ild in genoemd verslag wd uitvoerige uiteenzettingen over d.~ gebeurtenissen in ver schij- lende internationale lich-~:IC'I in het ,dgcilleen hede aangetroffen. doch daarin al te zeer heeft gemist een duidelijke uiteenzetting inzake het cigenlijke onderwerp van het verslag, t.w. de Benelux-samenwerking op het gebied van het buitenlandse beleid:

verzocht de drie Regerin~Jen voortaan in het gezamenlijk versh.lg op zó exacte wijze aandacht te besteden aan de Benelux-samenwerking op het ~lebed van het buitenlandse beleid, dat de Raad daaruit zoveel mogelijk zal kunnen leren op welke punten is gestreefd naar een gezamenlijk of gecooördineerd beleid, welke procedures daartoe in het leven zijn ge'oeopen, wat het resultaat van dat streven is geweest en op welke andere terreinen deze of andere vormen van samenwerking alsnog kunnen worden tot stand gebracht.».

3) Achtste gezamenlijk verslag der Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van een Economische Unie tussen de drie Staten.

Aan dit verslag werd een voorafgaande bespreking gewijd, elk wat hen betref. door de Commissies voor de landbouw, de fiskale aanqcle qenheden en de douanekwesties de economische aanqeleqheden, de sociale aanqeleqheden en de culturele aanqeleqheden.

Ter plenaire vergadering van la april 1965 werd over de desbetreffende problemen ruim gedebatteerd. De heren Robijns (verslaggever narneus de Commissie voor de sociale aanqeleqheden ) Crommen, Roelants, Orban en Delwaide hebben aan deze debatten deelgenomen.

De Raad heeft kennis genomen van het Regeringsverslag doch keurde geen afzonderlijke aanbeveling goed.

4) Achtste gezamenlijk verslag der Regeringen over de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van de culturele toenadering.

Dit verslag werd behandeld in de plenaire vergadering van la april 1965 nadat het voordien besproken was in de bevoegde Commissie,

De heer Herbier nam deel aan de bespreking.

### B, In de Commissies.

De Commissie voor de Wetgeving behandelde tijdens haar vergaderingen:

1° Het ontwerp-verdrag inzake de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen in strafzaken (doc. 56/1), Talrijke amendementen werden voorgesteld;

2° het negende gezamenlijk verslag der Regeringen inzake de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van de eenmaking van het recht. De heer Hambye werd tot verslaggever aangewezen (doc. 65/1).

De Commissie voor de culturele aangelegenheden behandelde het achtste gezamenlijk verslag der Regeringen inzake de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van de culturele rocnadering. Die aanqeleqhede werd besproken, zoals hierboven vermeld, tijdens de plenaire vergadering van 10 april 1965. Bedoelde Commissie besprak n'encens het hoofdstuk « Voorlichting en Public relations » van het achtste gezamenlijk verslag der F-e~)eringen inzake de totstandkoming en de werking (11.11) l'en Economische Unie tussen de drie Staten.

Ter bespreking van dit verslag zijn trouwens de vier Couulssies voor de landbouw, de fiskale aanqeleqheden en de douane kwesies, de conouusché aanqeleqheden en de sociale ~lijl~ele/llhed'11, hijecnqkomen.

De Commissie voor de buitenlandse vraagstukken heeft ook bespreking gewijd aan de ontwerp-aanbeveling betref-

considérant ille le Conseil a trouvé dans ce rapport des vposés étendus concernant les évènements se déroulant au sein des différen-les orqnnisations internationales en générale. Il lui doit déplorer que ce texte ne lui apporte pas les précisions qu'il aurait souhaitées concernant l'objet proprement dit du rapport, à savoir la coopération Benelux dans le domaine de la politique extérieure,

prie les Gouvernements de traiter dorénavant dans le rapport commun la coopération Benelux dans le domaine de la politique extérieure d'une manière telle que le Conseil puisse constater sur quels points on s'est efforcé d'aboutir, à une politique commune et coordonnée, quelles procédures ont été utilisées à cette fin, quels ont été les résultats de ces efforts et dans quels domaines telle ou telle forme de coopération pourrait être éventuellement mise en œuvre, »

3) Huitième rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique entre les trois Etats,

Les Commissions de l'Agriculture, des Affaires fiscales et douanières, des questions économiques et des Affaires sociales et culturelles ont, chacune dans leurs domaines respectifs, procédé à une discussion préalable de ce rapport.

En séance plénière du la avril 1965, les problèmes en question ont donné lieu à un large débat. MM. Robijns (rapporteur de la Commission des Affaires sociales), Crommen, Roelants, Orban et Delwaide ont pris part aux discussions.

Le Conseil a pris connaissance du rapport du Gouvernement, mais n'a pas approuvé de recommandation distincte,

4) Huitième rapport commun des Gouvernements sur la coopération entre les trois Etats dans le domaine du rapprochement culturel.

Ce rapport a été discuté au cours de la séance plénière du 10 avril 1965 après l'avoir été auparavant au sein de la Commission compétente,

M. Herbier a pris part à la discussion,

### B. Dans les Commissions.

Au cours de ses réunions, la Commission de Législation a traité des points suivants:

1° le projet de traité sur l'exécution des décisions judiciaires rendues en matière pénale (doc. n° 56/J ), De nombreux amendements ont été proposés;

2° le neuvième rapport commun des Gouvernements sur la coopération entre les trois Etats dans le domaine de l'unification du droit. M. Hambye a été désigné comme rapporteur (doc. n° 65/1),

La Commission des Affaires culturelles a examiné le huitième l'apport commun des Gouvernements sur la coopération entre les trois Etats dans le domaine du rapprochement culturel. Ainsi qu'il a été mentionné ci-dessus, cette question a été discutée au COMI'S de la séance plénière élu 10 avril 1965. Cette Commission a également discuté du chapitre « Information et relations publiques » du huitième rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique entre les trois Etats,

Les quatre Commissions de l'Agriculture, des Affaires fiscales et douanières, des Affaires économiques et des Affaires sociales se sont réunies pour discuter ce rapport.

La Commission des Problèmes extérieurs a examiné le projet de recommandation concernant la crise survenue au

fende de crisis in de Europese Economische Gemeenschap die door de heren Delwaide en consorts aan het Permanent Comité van de Raad op 17 juli 1965 werd voorgelegd.

Deze Commissie heeft tot slot van haar werkzaamheden een advies aanbevolen dat is aangenomen:

« De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad verzoekt met nadruk de drie Regeringen van de Benelux tot een gemeenschappelijk standpunt te komen ten aanzien van de crisis in de Europese Economische Gemeenschap:

« gaat er van uit dat dit standpunt gebaseerd zal zijn op de eerbiediging van het Verdrag van Rome en de verdere uitvoering ervan door de Instellingen van de Europese Economische Gemeenschap onder handhaving van al hun bevoegdheden. »

De aanbeveling werd door een afvaardiging van de Raad aan de Ministers van Buitenlandse Zaken van de drie landen overhandigd.

Tenslotte zij nog aangestipt dat de bevoegde Commissies tijdens een vergadering op 10 december 1965 de diverse hoofdstukken bespraken van het voorgedragen verslag der Regeringen inzake toestand, ontwikkeling en werking van een Economische Unie tussen de drie Staten.

De aandacht moet nog gevestigd worden op een schriftelijke vraag, ingediend door de heer van Rijkevorsel (Nederlands parlementslid), betreffende de mogelijkheid voor de advocaten om hun beroep in de gehele Benelux uit te oefenen.

#### 4. Informatie over reizen in de Grenzgebieden,

Op 8 oktober 1965 heeft de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad een studiereis ondernomen in het grensgebied van België, Luxemburg en van het Groot-hertogdom.

De leden van de Raad werden ontvangen door de heer Brasseur, Gouverneur van de provincie Luxemburg, die de uiteenzettingen inleidde van de heren Simon, Luxemburgs regeringslid, en Pierret, directeur van de Belgisch-Luxemburgse maatschappij voor economisch onderzoek en expansie.

De heer Gouverneur gaf een overzicht van wat in Beneluxverband tot stand werd gebracht sedert de oprichting en vestigde de aandacht op de voordelen welke kunnen voortvloeien uit een eensgezinde actie van de drie landen in het ruimere kader van de Europese Economische Unie.

Naast de leden van de Beneluxraad namen talrijke prominenten uit de technische, de economische en de industriële middelen aan het bezoek deel.

In de namiddag werd een bezoek gebracht aan de grensstreek en aan de Cockerill-Ougrée fabrieken te Athus en de fabriek van de Société Minière et Métallurgique te Rodange.

De bezoeken en de uiteenzettingen dienden als basis voor het colloquium dat de volgende dag op 9 oktober 1965 in de vergaderzaal van de Kamer van Afgelidigen van het Groothertogdom Luxemburg werd gehouden.

De Voorzitter,

F. BOEY.

Ten tijde van de Communauté Economique Européenne, qui avait été soumis par M. Delwaide et consorts au Comité permanent de Travail et d'Organisation le 17 juillet 1965.

À l'issue de ses délibérations, elle a adopté la résolution suivante :

« Le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux prie instamment les trois Gouvernements du Benelux d'adopter un point de vue commun sur ce qui concerne la crise survenue au sein de la Communauté Economique Européenne:

« escompte que ce point de vue sera fondé sur le respect du Traité de Rome et son exécution par les Institutions de la Communauté Economique Européenne dans le maintien de toutes leurs attributions. »

Cette recommandation a été remise par une délégation du Conseil, aux Ministres des Affaires étrangères des trois pays.

Enfin, rappelons encore que les Commissions compétentes ont examiné au cours de la réunion du 10 décembre 1965 les divers chapitres du neuvième rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une Union économique entre les trois Etats.

Il convient encore d'attirer l'attention sur une question écrite de M. van Rijkevorsel, membre du Parlement néerlandais, relative aux possibilités pour les avocats des trois pays d'exercer leur profession dans l'ensemble de la Benelux,

#### 4. Voyages d'information dans les régions frontalières.

Le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux a effectué, le 8 octobre 1965, un voyage d'étude dans la zone frontalière du Luxembourg belge et du Grand-Duché de Luxembourg.

Les membres du Conseil ont été accueillis par M. Brasseur, Gouverneur de la province de Luxembourg, qui a introduit les exposés de MM. Simon, conseiller du Gouvernement luxembourgeois, et Pierret, directeur de la Société belge de Luxembourg d'études et d'expansion économiques.

M. le Gouverneur a donné un aperçu des réalisations de la Benelux depuis sa création et a indiqué les avantages pouvant résulter de l'unité d'action des trois pays dans le cadre plus vaste de l'Union Economique Européenne.

Outre les membres du Conseil de Benelux, de nombreuses personnalités des milieux techniques, économiques et industriels ont pris part à la visite.

L'après-midi, il eut lieu une visite à la région frontalière et aux usines Cockerill-Ougrée d'Athus ainsi qu'à l'usine de la Société Minière et Métallurgique de Rodange.

Les visites et les exposés ont servi de base au colloque qui eut lieu le lendemain, c'est-à-dire le 9 octobre 1965, dans la salle des séances de la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg,

Le Rapporteur,

F. BOEY.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

13 OKTOBER 1966

Commissie voor de Europese Zaken.

VERSLAG

voor de Commissie voor de Europese Zaken, over de werkzaamheden van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad tijdens 1965 en over de daarbij door de Belgische afvaardiging geleverde bijdrage, uitgebracht door de heer F. Boey, lid van die afvaardiging.

(Rgt art, 83, n° 5.)

BIJLAGE.

HOOFDSTUK 1.

Samenvatting van de in de Raad tijdens het jaar 1965 door de Belgische afgevaardigden gehouden betogen.

I. - *Achtste gezamenlijk verslag der Regeringen inzake de seunenerking tussen de drie Staten op het gebied van het buitenlands beleid* (15 januari 1965).

Vier leden namen aan de beraadslaging deel: de heren Delwaide, Moreau de Melen, Scheyven en Herbiet.

Een van hen wees in de eerste plaats op de moeilijkheden die zich in de Belgische Kamer hebben voorgedaan bij de bespreking van de op 13 mei 1963 te Den Haag ondertekende Belgisch-Nederlandse overeenkomst betreffende de nieuwe Schelde-Rijnverbinding; hij betreurde dat de Interparlementaire Raad dit verdrag niet eerst had bestudeerd, zodat sonuige misverstanden hadden kunnen vermeden worden.

Spreeker verklaart voorts dat hij waardering heeft voor de echte Beneluxgeest en het begrip voor de noden van de Antwerpse haven, waarvan de Nederlandse Tweede Kamer bij de bespreking van het verdrag heeft blijk gegeven.

Met betrekking tot de inhoud van het achtste gezamenlijk verslag betreurt de spreker, zoals anderen, dat het gecoördineerd beleid van de Beneluxlanden in dit verslag vrijwel niet aan bod komt. De Belgische afgevaardigde haalt verscheidene problemen aan, waarover de Beneluxlanden nog steeds geen overleg plegen: het in verband met de kernenergie te voeren beleid en met name het ontwerp

## Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

13 OCTOBRE 1966

Commission des Affaires européennes.

RAPPORT

fait à la Commission des Affaires Européennes par M. F. Boey, membre de la délégation, sur l'activité du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux au cours de l'année 1965 et sur la part prise à cette activité par la délégation belge.

(Rgt art. 83, n° 5.)

ANNEXE.

CHAPITRE I.

Résumé des interventions des délégués belges au Conseil pendant l'année 1965.

I. *Huitième rapport commun des Gouvernements sur la coopération entre les trois Etats dans le domaine de la politique extérieure* (15 janvier 1965).

Quatre membres sont intervenus dans cette discussion: MM. Delwaide, Moreau de Melen, Scheyven et Herbiet.

L'un d'eux, après avoir fait état des difficultés qui se sont produites à la Chambre belge à l'occasion de la discussion de l'accord belgo-néerlandais relatif à la nouvelle liaison Escaut-Rhin signé à La Haye le 13 mai 1963, a regretté que le Conseil interparlementaire n'ait pas examiné préalablement ce traité, ce qui aurait été de nature à éviter certains malentendus.

L'orateur déclare qu'il a apprécié le véritable esprit Benelux ainsi que la compréhension manifestée à l'égard des besoins du port d'Anvers, à la seconde Chambre néerlandaise, au cours de la discussion de ce traité.

Au sujet du contenu du huitième rapport commun, l'orateur regrette, que ce rapport ne fasse pratiquement pas mention d'une politique coordonnée des pays du Benelux. Le délégué belge cite une série de problèmes pour la solution desquels la consultation réciproque des pays de Benelux continue à faire défaut: la politique nucléaire et notamment le projet de force nucléaire multilatérale et la situation au sein

van multilaterale kernmacht en de toezicht in de N. A. V. O.; in dit verband spreekt het lid zich uit tegen de oprichting van een directorium in die instelling.

De Belgische afgevaardigde betrekt dat het verslag geen melding maakt van de recente initiatieven om besprekingen op gang te brengen met het nog niet een nieuwe aanpak van de Europese politieke samenwerking. Hij vraagt de drie Regeringen of er een gemeenschappelijk Beneluxstandpunt is in verband met de problemen betreffende de fusie van de uitvoerende, de versterking van de bevoegdheden van het Europees Parlement en de onderhandelingen in het kader van de Kennedy-Ronde te Genève.

Een andere afgevaardigde betoogt dat het gezamenlijk verslag betrekking moet hebben op alle internationale instellingen waarbij Benelux betrokken is en op alle vraagstukken die in de wereld rijzen en elk van de drie landen aanbelangen.

Hij verwijt de regeringen dat zij het voorontwerp van verdrag over de Schelde-Rijnverbinding, dat ondertekend is door de regeringen van Den Haag en Brussel niet aan de Raad hebben voorgelegd. Constitutioneel is beschikt de Interparlementaire Beneluxraad immers - het is een van de bestaansredenen van de Raad - over de zogenaamde mogelijkheid tot pre-amendement.

Spreeker is de mening toegedaan dat aldus sommige misverstanden hadden kunnen voorkomen worden en hij verzocht zijn Nederlandse collega's bij hun Minister van Buitenlandse Zaken aan te dringen om voor de Belgische regering te preciseren welke interpretatie hij geeft aan sommige clausules die aanleiding geven tot ongerustheid, onder meer die welke betrekking hebben op de voorwaarden die voor de scheepvaart op het Albertkanaal en de Maas zullen gelden, alsook die betreffende de activiteiten en de ontwikkeling van de industrieën in het bekkende of de hoedanigheid van de wateren.

De Belgische afgevaardigde onderzoekt vervolgens sommige vraagstukken waarvan gewag werd gemaakt in het gezamenlijk verslag. Hij is onder meer van oordeel dat de oplossing inzake de M. L. F. niet zeer verstandig is, tegelijk om redenen van politieke en van militaire aard, omdat de vaartuigen die op het wateroppervlak varen te gemakkelijk kunnen opgespoord worden.

Wat de E. E. G. betreft verklaart spreker zich voldaan over het resultaat dat bereikt werd inzake de prijs der graangewassen en tevens wijst hij erop dat de Beneluxlanden bijzondere redenen hebben om te eisen dat het enig uitvoerend lichaam uit een groter aantal leden zou bestaan om er behoorlijk in vertegenwoordigd te zijn. Ten slotte geeft spreker uitdrukking aan zijn genoegen over het feit dat, bij de stemmingen in de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, de drie afvaardigingen een zelfde houding aannemen.

Na een nieuw pleidooi voor een betere organisatie van de werkzaamheden van de Raad, brengt een derde Belgische afgevaardigde hoofdzakelijke overwegingen naar voren:

1° Wat de houding van Benelux ten opzichte van de Verenigde Staten betreft, vraagt hij zich af of het niet nuttig zou zijn dat de drie Regeringen contact opnemen met de regering van de Verenigde Staten en dat zij die requesten in de strijd die zij te voeren heeft, tegen haar eigen publieke opinie inzake het vraagstuk van de erkenning van China en de opnemingservaringen in de Verenigde Naties.

Wat de opnemingservaringen betreft, is hij van oordeel dat de drie Beneluxlanden een gemeenschappelijk standpunt zouden moeten innemen ten voordele van die opnemingservaringen.

de l'O. T. A. N.; il se déclare adversaire de la création d'un directeur au sein de cet organisme.

Le délégué belge regrette que le rapport ne fasse aucune mention des initiatives récentes, mais le but de relancer les conversations au sujet de l'unification de la politique européenne. Il demande aux trois gouvernements s'il existe un point de vue commun de Benelux sur les problèmes de la fusion des exécutifs, du renforcement des pouvoirs du Parlement européen et des négociations de Genève dans le cadre du « Kennedy-Round ».

Un autre délégué souligne que le rapport commun doit concerner toutes les institutions internationales dans lesquelles le Benelux est impliqué et toutes les questions qui se posent dans le monde et qui intéressent chacun des trois pays.

Il reproche aux gouvernements de ne pas avoir soumis à l'Assemblée l'avant-projet du traité de liaison Escaut-Rhin, signé entre les gouvernements de La Haye et de Bruxelles. En effet, constitutionnellement, le Conseil Interparlementaire Benelux dispose de ce que l'on a appelé la possibilité de pré-amendement, qui constitue une de ses raisons d'être.

L'orateur considère que certains malentendus eussent été évités et demande à ses collègues néerlandais d'insister auprès de leur Ministre des Affaires étrangères, afin que celui-ci accepte de préciser à l'égard du Gouvernement belge, l'interprétation qu'il attache à certaines clauses qui ne laissent pas de l'inquiéter, et notamment celles qui ont trait aux conditions qui seront appliquées à la navigation sur le canal Albert et sur la Meuse, et celles relatives à l'activité et au développement des industries du bassin ou à la qualité des eaux.

Le délégué belge examine ensuite certaines questions soulevées dans le rapport commun. Il estime notamment que la solution de la M. L. F. n'est pas très sage, pour des raisons à la fois politiques et militaires, parce que les navires de surface sont trop repérables.

En ce qui concerne la C. E. E., l'orateur se réjouit du résultat obtenu en matière de prix de céréales et souligne que les pays de Benelux ont des raisons spéciales d'exiger un plus grand nombre de membres au sein de l'Exécutif unique de façon à y être congrûment représentés. Enfin, l'orateur se félicite de l'unanimité que l'on peut observer dans les votes des trois délégations au sein de l'Assemblée des Nations Unies.

Un troisième délégué belge, après avoir recherché, plaide en faveur d'une meilleure organisation des travaux de l'Assemblée, émet trois considérations principales:

1° En ce qui concerne l'attitude de Benelux à l'égard des Etats-Unis, il se demande si les trois gouvernements ne feraient pas œuvre utile en prenant contact avec le gouvernement des Etats-Unis et en aidant celui-ci dans sa lutte contre sa propre opinion publique, au sujet du problème de la reconnaissance de la Chine et de l'admission de celle-ci aux Nations Unies.

En ce qui concerne l'admission, il estime que les trois pays Benelux devraient adopter un point de vue commun en faveur de celle-ci.

2" Spreker verklaart vervolgens zijn zienswijze over de toenadering met de communistische landen. Hij brengt kritiek uit op het Icit van de Beneluxlanden tegenover de verschillende communistische landen een zeer verschillende politieke houding aannemen en acht het nodig dat zij hierover met elkaar beraadslagen.

3" 'Iv'at ten slotte te houding van de Beneluxlanden ten opzichte van de ontwikkelingslanden betreft, meent spreker dat de commissie voor de Buitenlandse Zaken van de Raad er goed zou aan doen eventueel een aantal specialisten uit Beneluxlanden of uit vreemde landen te raadplegen om een doctrine uit te werken in verband met de opbouw der ontwikkelingslanden.

Spreker houdt een pleidooi voor het ontwerpen van een Beneluxplan inzake hulp aan de ontwikkelingslanden. In dit verband moet men er niet voor terugschrikken een les te trekken uit sommige van het communistische ervaringen systeem, want we moeten wel toegeven dat dit aan de ontwikkelingslanden een snellere uitbouw bezorgt dan welk ander systeem ook.

Ten slotte verwijt de laatste Belgische spreker de Regering in het gezamenlijk verslag geen gewag te hebben gemaakt van het probleem van de samenwerking op cultureel gebied en niet de minste aandacht geschonken te hebben aan de werking van de U. N. E. S. C. O.

Hij betreurt dat de Beneluxlanden blijkbaar hun goedkeuring nog niet gehecht hebben aan een ontwerp-overeenkomst door de U. N. E. S. C. O. opgemaakt en door haar 115 leden eenparig goedgekeurd, betreffende de discriminatie inzake onderwijs. Hij besluit met de overweging dat ook de geestelijke problemen hun plaats dienen te vinden in het verslag over de buitenlands beleid.

II. *Achtste gezamenlijk verslag  
inzake de totstandkoming en de werking  
van een Economische Unie tussen de drie Staten.  
(14 april 1965.)*

Van Belgische zijde namen aan de debatten deel: de heren Robijns (verslaggever namens de Commissie voor de sociale aangelegenheden), Crommen, Roelaats, Orban en Delwaide.

*Sociale aangelegenheden.*

Onder de vraagstukken die de aandacht van de Belgische afgevaardigden trokken, dient erop te worden gewezen dat i.v.m. de evolutie van de lonen in de drie landen sterk is betreurd dat er geen preciese gegevens van de Regeringen beschikbaar zijn, met uitzondering van de informatie verstrekt door de Minister van Arbeid van het Groothertogdom Luxemburg en van een verslag van de Europese Parlement.

Dit gebrek aan documentatie maakt het niet mogelijk een juist beeld te hebben over een uiterst belangrijk probleem.

Daarnaast wijst een ander lid erop dat het heel moeilijk blijkt te zijn gelijke lonen in België en Nederland te bereiken en hij verzocht de Regeringen die aangelegenheden bestuderen.

Er bestaat ook een werkelijk verschil tussen het aanzienlijke aantal in Nederland tewerkgesteld Belgen en het nauwelijks onbeduidende aantal Nederlanders die in België werkzaam zijn.

Dit toestand is te verklaren door de industriële onderontwikkeling van sommige Belgische streken, nl. de Ant-

2" L'orateur explique ensuite comment il conçoit le rapprochement avec les pays communistes. Il critique le fait que les pays de Benelux adoptent une politique tellement différente il l'égard de" (différent; pays; communistes et estime nécessaire qu'ils se concertent à ce sujet.

3" Enfin, en ce qui concerne l'attitude des pays de Benelux vis-à-vis des pays en voie de développement. L'orateur estime que la commission des Affaires Extérieures du Conseil ferait œuvre utile en consultant éventuellement un certain nombre de spécialistes des pays de Benelux et de l'étranger dans le but de mettre au point une doctrine de mise en valeur des pays en voie de développement.

Il plaide en faveur de l'élaboration d'un plan Benelux d'aide aux pays en voie de développement. A ce sujet, il ne faut pas craindre de tirer profit de certaines expériences du système communiste car il faut bien constater qu'il met en valeur, plus rapidement que n'importe quel autre, les pays en voie de développement. même si les méthodes employées sont souvent répréhensibles.

Enfin, le dernier orateur belge reproche au gouvernement de ne pas avoir traité dans le rapport commun du problème de la collaboration dans le domaine culturel et d'avoir totalement ignoré l'action de l'U. N. E. S. C. O.

Il regrette que les pays de Benelux ne semblent pas encore avoir ratifié un projet-convention élaboré par l'U. N. E. S. C. O. et approuvé à l'unanimité par ses 115 membres, relatif à la discrimination en matière d'enseignement. En fin il estime que les problèmes spirituels doivent également être traités dans le rapport sur la politique extérieure.

II. - *Huitième rapport commun sur la réalisation  
et le fonctionnement d'une Union économique  
entre les trois Etats (10 avril 1965.)*

Sont intervenus en ce côté belge dans les débats: MM. Robijns, rapporteur de la Commission des affaires sociales, Crommen, Roelaats, Orban et Delwaide.

*Problèmes sociaux.*

Parmi les problèmes qui ont retenu l'attention des députés belges, il y a lieu de signaler qu'en ce qui concerne l'évolution des salaires dans les trois pays, il a été fortement regretté de ne pouvoir disposer de données précises venant des Gouvernements, mais uniquement de données fournies par le Ministre du Travail du Grand-Duché de Luxembourg et par un rapport du Parlement Européen.

Cette absence de documentation ne permet pas d'avoir une idée précise sur un problème extrêmement important.

A ce sujet, un autre membre a souligné combien il semblait difficile d'obtenir l'égalité entre les salaires belge et néerlandais et a demandé aux Gouvernements d'étudier cette question.

Il existe également un écart sensible entre le nombre très important de belges travaillant aux Pays-Bas et celui quasi-inexistant de néerlandais travaillant en Belgique.

Cette situation est justifiée par le sous-développement industriel de certaines régions de la Belgique et, notamment,

werpse Kempen en het Noorden van Limburg, van waar honderden werknemers naar Nederland gaan om werk te vinden.

Anderdeels werd vastgesteld dat de toestand bij de zelfstandigen omgekeerd is. Er werd b.v. gezegd dat in een bepaalde periode 1800 Nederlanders zich in België hebben gevestigd terwijl maar 12 Belgen zich in Nederland gingen vestigen.

*Inzeke oolksge zondheid* handelden de afgevaardigden over de actie en de werkzaamheden van het Benelux-Gezondheidscomité.

In dit verband pleitten zij voor een betere coördinatie bij de kankerbestrijding en van de Beneluxvertegenwoordiging bij de te dien etude opgerichte wereldorganisatie.

#### *Vervoerproblemen.*

Verscheidene leden voerden het woord bij de bespreking van de vervoerproblemen. Zij drongen aan op het tot stand komen van een akkoord, niet alleen tussen de Benelux-landen maar ook tussen de E. E. G.-landen.

De infrastructuur der wegen trok ook hun aandacht en gaf ook aanleiding tot kritiek: er werd op de weinig bevredigende toestand op dat gebied gewezen.

Er werd ook gewezen op het belang dat België stelt in een overeenkomst met Nederland m.b.t. de distributie van aardgas.

Een afgevaardigde drong aan op een spoediger procedure inzake toekenning van pensioenen aan in Nederland arbeidende Belgische werknemers.

Een ander afgevaardigde onderstreepte dat er van Nederlandse zijde geen reciprociteit is inzake het aan de zelfstandigen toegekende pensioen.

Ten slotte vroeg een afgevaardigde dat de transporteurs uit andere landen dan die van de Benelux slechts aan een enkele controle zouden worden onderworpen bij hun binnenkomen in de Benelux en geen tweede controle zouden ondergaan aan de interne landsgrenzen.

Een andere afgevaardigde vroeg dat de verantwoordelijke autoriteiten de kwestie onderzoeken van de permanente openstelling van sommige tolkaatoren aan de interne grenzen, en zulks niet slechts voor het verkeer over de weg maar ook voor het scheepvaartverkeer.

### *III. Achtste gezamenlijk verslet: inzeke de semenuierking tussen de drie Staten op het gebied (Jan de culturele toenedering.*

Sommige afgevaardigden, onder wie de heer Herbier, wezen op de noodzakelijkheid om een bilateraal karakter te geven aan de culturele betrekkingen tussen de drie Beneluxlanden en zij betreunden de overdreven omzichtigheid welke de Regeringen aan de dag leggen, terwijl anderen de traagheid van de gemaakte vorderingen betreunden op het gebied van de culturele toenadering.

• • •

Ten slotte dient erop gewezen dat de heer Robijns namens de Commissie voor de sociale aangelegenheden verslag uitbracht (doc. 58/5 van 16 januari 1965) betreffende hoofdstuk II van het achtste gezamenlijk verslag in zake de totstandkoming en de werking van een Economische Unie tussen de drie Staten (totstandkoming van de Unie op het sociale terrein en op het gebied van de volksgezondheid en van het personenverkeer).

De heer Sledens bracht verslag uit (doc. 66/5, dd. 10 december 1965) over hoofdstuk IV van het negende gezamenlijk verslag betreffende de totstandkoming van de Unie op landbouwgebied.

de de Campine anversoise du Nord du Limbourg, d'où des centaines de travailleurs se rendent aux Pays-Bas pour trouver des emplois.

D'autre part, il a été constaté que dans le secteur des indépendants, la situation se présentait de manière inverse. On a cité, par exemple, qu'au cours d'une période déterminée 1 800 Néerlandais se sont établis en Belgique, tandis que 12 Belges seulement s'installaient aux Pays-Bas.

*En matière de santé* publique les délégués se sont préoccupés de l'action et des activités du Comité d'hygiène Benelux.

A cet égard ils ont demandé une meilleure coordination dans la lutte (contre le cancer et au sein de la représentation Benelux de l'organisme mondial créé à cette fin.

#### *Problèmes de transports.*

Plusieurs membres belges sont intervenus dans la discussion des problèmes de transports. Ils ont insisté pour qu'un accord soit réalisé non seulement entre les pays du Benelux, mais aussi entre ceux de la C. E. E.

L'infrastructure routière a également fait l'objet de leurs préoccupations et de critiques: la situation peu encourageante dans ce domaine a été mise en évidence.

Il a été souligné également l'intérêt pris par la Belgique à un accord avec les Pays-Bas au sujet de la distribution du gaz naturel.

Un délégué a demandé que la procédure d'octroi de pensions aux travailleurs belges aux Pays-Bas soit accélérée.

Un autre délégué a signalé qu'il n'y avait pas de réciprocité de la part des Pays-Bas en matière de pension accordée à des indépendants.

Enfin, un délégué a demandé que les transporteurs, venant d'autres pays que ceux du Benelux ne soient soumis qu'à un seul contrôle à leur entrée dans le Benelux et ne subissent pas un deuxième contrôle aux frontières internes.

Un autre délégué a demandé que les autorités responsables examinent la question de l'ouverture permanente de certains postes de douanes (aux frontières internes, non seulement pour le trafic routier mais aussi pour le trafic fluvial).

### *III. Huitième rapport commun sur la coopération entre les trois Etats dans le domaine du rapprochement culturel.*

Certains délégués, dont M. Herbier, ont insisté sur la nécessité d'assurer un caractère bilatéral aux relations culturelles entre les trois pays du Benelux et ont regretté la prudence excessive dont font preuve les Gouvernements, tandis que d'autres délégués ont déploré la lenteur des progrès réalisés dans le domaine du rapprochement culturel.

\* \* \*

Enfin, il convient de signaler que M. Robijns a rédigé le rapport (doc. 58-5 du 16 janvier 1965) au nom de la Commission des Affaires sociales sur le chapitre II du 8<sup>no</sup> rapport COI sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique (réalisation de l'Union dans le domaine social et de la Santé publique ainsi qu'en matière de circulation des personnes).

M. Sledens a fait rapport (doc. 66-5 du 10 décembre 1965) sur le chapitre IV de ce 9<sup>no</sup> rapport commun concernant la réalisation de l'Union en matière agricole.



De heer Franck bracht in doc. 66/2 van 10 december 1965. namens de commissie voor de culturele aangelegenheden, verslag uit over hoofdstuk V van het 9<sup>e</sup> gezamenlijk verslag betreffende de voorlichting en public relations.

Anderzijds bracht de heer Hambye, namens de Commissie voor de burgerlijke, handels- en de strafwetgeving, verslag uit over het negende gezamenlijk verslag van de regeringen inzake de samenwerking van de drie Staten op het gebied van de eenmaking van het recht (doc. 65/2 van 10 december 1965).

## HOOFDSTUK II.

### Samenvatting van de in de Raad gedurende het jaar 1966 door de Belgische afgevaardigden gehouden betoegen.

Tijdens het jaar 1966 heeft de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad te Brussel op 3 en 4 juni en op 7 en 8 oktober twee zittingen gehouden.

Tijdens de openingsvergadering van 3 juni 1966 werd de heer Crommen, socialistisch senator van België eenparig tot voorzitter verkozen.

In zijn openingsrede legde de voorzitter de nadruk op de onontoesprekelijke vooruitgang die Benelux op economisch, financieel en sociaal gebied heeft geboekt.

In verband met het buitenlandse beleid deed de voorzitter een beroep op alle leden van de Raad en in het bijzonder op degenen die ook lid zijn van andere Europese Vergaderingen om de verstandhouding tussen de afvaardigingen van Benelux te bevorderen.

Anderzijds werd door de voorzitter erop gewezen dat de samenwerking op cultureel gebied, inzake buitenlands beleid en eenmaking van het recht, op een institutionele en fundamentele wijze dient te worden behandeld.

Tijdens deze Zitting besprak de Raad het negende gezamenlijk verslag der Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van een Economische Unie tussen de drie Staten, het negende gezamenlijk verslag der Regeringen inzake de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van de eenmaking van het recht en het negende gezamenlijk verslag der Regeringen inzake de samenwerking van de drie Staten op het gebied van het buitenlandse beleid.

Anderzijds bracht de Raad een advies uit over het ontwerp-verdrag inzake de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen in strafzaken (waarop een paar belangrijke amendementen zijn voorgesteld) en over het ontwerp van modelwet betreffende de agentuurovereenkomst.

Ten slotte keurde de Raad met eenparigheid van stemmen een motie goed over de zetel van de organen van de N. A., V. O. In deze motie nodigde de Vergadering de Regeringen ertoe uit haar om advies te vragen over de eventuele vestiging van de zetel van de N. A., V. O. -orqanell.

\* \* \*

#### 1. - *Negende gezamenlijk verslag der Regeringen inzake de totstandkoming en de werking van een Economische Unie.*

Tijdens de bespreking namen het woord : de heren De Boodt, Franck, Herbier, Roelants, Sledsens en Van Winghe.

Bij motie van orde betreurde een Belgisch afgevaardigde dat de Ministers geen deel schijnen te willen

M. Franck a rédigé le rapport. (doc. 66/2 du 10 décembre 1965) au nom de la Commission des Affaires culturelles sur le chapitre V de ce 9<sup>ème</sup> rapport commun relatif à l'information et aux relations publiques.

D'autre part, M. Hambye a rédigé le rapport (doc. 65/2 du 10 décembre 1965) au nom de la Commission de la législation pénale, civile et commerciale sur le 9<sup>ème</sup> rapport commun du gouvernement au sujet de la coopération entre les trois Etats en matière d'unification du droit.

## CHAPITRE II.

### Résumé des interventions des délégués belges au Conseil pendant l'année 1966.

Au cours de l'année 1966, le Conseil Interparlementaire consultatif de Benelux a tenu deux sessions à Bruxelles, les 3 et 4 juin et les 7 et 8 octobre.

C'est M. Crommen, sénateur socialiste de Belgique, qui a été élu président, à l'unanimité, lors de la séance inaugurale du 3 juin 1966.

Dans son allocution inaugurale, le Président a souligné les progrès incontestables réalisés par le Benelux dans les domaines économique, financier et social.

En ce qui concerne la politique extérieure, le Président a fait appel à tous les membres du Conseil, et spécialement à ceux qui font partie d'autres assemblées européennes, pour promouvoir l'entente entre les délégations de Benelux.

D'autre part, le Président a signalé qu'il y a lieu d'examiner d'une manière institutionnelle et fondamentale, la collaboration dans le domaine culturel et de la politique étrangère, ainsi que dans celui de l'unification du droit.

Au cours de cette session, le Conseil a examiné le neuvième rapport commun des gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une union économique entre les trois états, le neuvième rapport commun des gouvernements sur la coopération entre les trois états dans le domaine de l'unification du droit et le neuvième rapport commun des gouvernements entre les trois états dans le domaine de la politique extérieure.

D'autre part, le Conseil a donné un avis sur un projet de traité sur l'exécution des décisions judiciaires rendues en matière pénale (au sujet duquel il a proposé quelques amendements importants), et sur le projet de loi-type concernant le contrat d'agence.

Enfin, le Conseil a voté à l'unanimité une motion concernant le siège des organes de l'O. T. A. N. Par cette motion l'Assemblée a invité les Gouvernements à recueillir son avis, sur l'éventuelle fixation du siège des organes de l'O. T. A. N.

\* \* \*

#### I. - *Neuvième rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement d'une union économique.*

Sont intervenus dans la discussion : MM. De Boodt, Franck, Herbier, Roelants, Sledsens et Van Winghe.

Par motion d'ordre, un délégué belge a déploré que les Ministres semblent vouloir se tenir à l'écart des dé-

nemen aan de beraadslaging van de Beneluxraad en hij wees daarbij op de vertraging die er bestaat inzake de bekrachtiging van de Beneluxverdragen door de Parlementen.

Volgens een ander Belgisch afgevaardigde, die rapporteur van de culturele commissie is, schenken de resultaten inzake culturele aangelegenheden geen bevrediging, en dit geldt voor het Beneluxinstituut zowel als voor de toekenning van de prijs voor journalistiek, de opstelwedstrijden, de uitwisseling van films en gelijkwaardig materieel, de verbreiding van de Beneluxidee door het organiseren van sportmanifestaties en het gebruiken van de televisie als verbreidings- en propagandamiddel. De rapporteur wenste dat contacten gelegd worden tussen de vertegenwoordigers van de pers en de parlementaire commissie: hij verheugde zich over de jongste resultaten in verband met de eenmaking van de Nederlandse [juridische terminologie en vroeg dat de weg wordt geëffend voor een gesprek tussen alle instanties die zich op het culturele terrein bewegen.

Een derde Belgisch lid, die voorzitter van de culturele commissie is, vroeg de leden van de Raad er bij hun regering op aan te dringen om de verslagen zo spoedig mogelijk in te dienen.

Een Belgisch afgevaardigde legde de nadruk op de infrastructuurwerken die in het centrale deel van de Benelux tot stand zouden moeten komen: verbetering van de weqverbindingen over de grenzen en aanpassing van de spoorweqverbindingen.

Een ander Belgisch afgevaardigde, die rapporteur van de Commissie voor de landbouw, de voeding en de visserij is, betreunde de afwezigheid van de Ministers van Landbouwen maakte opmerkingen i.v.m. de hotersmokkel, het zuivelbeleid en de landbouwintegratie, niet alleen in Benelux- maar ook in Europees verband,

Ten slotte vroeg een laatste Belgische afgevaardigde wat de plannen van de drie Benelux-regeringen zijn met betrekking tot het opstellen van een communautaire reglementering inzake de distributie van energie (petroleumproducten en vaste minerale producten).

## II. "Nagende gezamenlijk" (Jerslag Jan de Regeirgen ouet de semeruoerking der drie Steten inzake de eenmaking (Jan het recht.

De Belgische afgevaardigde en rapporteur (de heer Hambye) wees op het belang van de inzake eenmaking van het recht, inzonderheid van het strafrecht en van de strafrechtpleging, geboekte vooruitgang in een tijd die steeds meer door migratiebewegingen en particuliere verplaatsingen wordt gekenmerkt.

Hij legde vooral de nadruk op het belang van het ontwerp-verdraq inzake de tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen in strafzaken, die in de drie Beneluxlanden de uitvoering van de in een dezer landen uitgesproken strafrechtelijke veroordelingen mogelijk zal maken. Inzake burgerlijk recht vordert men trager, omdat er moeilijkheden rijzen die het gevolg zijn van uiteenlopende rechtsopvattingen, van het gebruik van verschillende talen en van de aanwending van een rechtstechnische woordenschat, waarvan de betekenis in dezelfde taal nochtans verschillend is. De rapporteur wees ook op het belang van het door de uitoefening van de advocatuur in het Beneluxgebied gestelde probleem en drong aan opdat de bekrachtigingstermijnen zoveel mogelijk zouden worden inqckort.

Een ander Belgisch afgevaardigde (de heer Herblet) maakte opmerkingen over het samenstellen van een juridisch woordenboek voor de Beneluxlanden en betoogde dat, indien overeenstemming wordt bereikt over de uitoefening van de advocatuur in de drie landen, men daarbij zal moeten uitgaan van de thans in Europees verband aan de gang zijnde werkzaamheden.

béranons du Conseil Benelux et a signalé le retard apporté par les Parlements à la ratification des traités Benelux.

Un autre délégué belge, rapporteur de la commission culturelle, déclare peu satisfaisantes les réalisations sur le plan des affaires culturelles, tant en ce qui concerne l'Institut Benelux, que l'attribution du prix de journalisme, les concours de rédaction, l'échange de films et de matériel analogue, la propagation de l'idée Benelux par l'organisation de manifestations sportives et l'utilisation de la télévision comme moyen de diffusion et de propagande. Le rapporteur souhaite voir établir des contacts entre les représentants de la presse et la commission parlementaire, se réjouit des derniers résultats obtenus en ce qui concerne l'uniformisation de la terminologie juridique néerlandaise, et demande que soit favorisé un dialogue entre toutes les instances qui déploient une activité dans le domaine culturel.

Un troisième membre belge, président de la commission culturelle, demande aux membres de l'Assemblée d'insister auprès de leur gouvernement pour que les rapports soient déposés dans le plus bref délai.

Un délégué belge a mis l'accent sur les travaux d'infrastructure qui devraient être réalisés dans la région centrale du Benelux : l'amélioration des communications routières par delà les frontières et l'adaptation des communications ferroviaires,

Un autre délégué belge, rapporteur de la commission de l'agriculture, de l'alimentation et de la pêche, a déploré l'absence des Ministres de l'Agriculture et fait des observations au sujet de la fraude du beurre, de la politique laitière et de l'intégration agricole, non seulement sur le plan du Benelux, mais aussi sur le plan européen.

Enfin, tin dernier délégué belge a demandé quelles sont actuellement les intentions des trois Gouvernements Benelux en ce qui concerne la mise sur pied d'une réglementation communautaire dans le domaine de la distribution de l'énergie (produits pétroliers et produits minéraux solides),

## II. "Neuoiènc rapport commun des Gouvernements sut la coopération entre les trois Etats dans le domaine de l'unification du droit.

Le délégué belge et rapporteur (M. Hambye) a signalé l'importance des progrès accomplis dans la perspective de l'unification du droit et particulièrement du droit pénal et de la procédure pénale, à une époque où les mouvements de population et les déplacements privés prennent chaque jour une importance plus grande.

Il a insisté particulièrement sur l'importance du projet de traité sur l'exécution des décisions judiciaires rendues en matière pénale, qui permet l'exécution dans les trois pays de Benelux des condamnations pénales prononcées dans l'un d'entre eux. Les progrès sont plus lents dans le domaine civil où surgissent des difficultés dues, semble-t-il, à des conceptions du droit qui ne sont pas les mêmes, à l'existence de plusieurs langues et à l'utilisation d'un vocabulaire technique juridique différent pour une même langue. Le rapporteur souligne également le problème de l'exercice de la profession d'avocat dans le Benelux et demande que les délais de ratification des traités soient réduits au maximum.

Un autre délégué (M. Herbiet) a fait des observations au sujet de l'élaboration d'un dictionnaire juridique valable dans les pays du Benelux et a souligné que si l'on aboutit à un accord sur l'exercice de la profession d'avocat dans les trois pays, cet accord devra s'inspirer des travaux en cours sur le plan européen.

III. - *Zetel !Jan de N. A. V. O.-organen (motie)*  
(4 juni 1966).

Een Belgisch lid (de heer Herbiet) constateerde dat de Beneluxraad niet meer tijdig zijn advies zou kunnen uitspreken en dat de motie moet worden geïnterpreteerd alsof de kernmissie voor buitenlandse vraagstukken werd geraadpleegd; hij stelt enkele vormwijzigingen in de Franse tekst voor.

IV. - *Negende gezamenlijk verslag !Jan de Regeringen inzake de samenwerking tussen de drie Staten op het gebied van het buitenlandse beleid* (7 oktober 1966).

De heren Delwaide, Saintraint en De Boodt voerden het woord tijdens de bespreking.

Een eerste Belgische afgevaardigde betreurde dat het negende gezamenlijk verslag laatsttijdig is ingediend en hij stelde voor dat de regeringen voortaan een verslag indienen over de meest recente internationale politieke gebeurtenissen; dit verslag zou dan binnen de kortst mogelijke tijd door de Vergadering moeten besproken worden.

Het lid had het dan over de op 26 september 1966 te Den Haag gehouden conferentie van Belgische en Nederlandse ministers; hij waarschuwde de Beneluxregeringen voor een zekere neiging tot partijdigheid die tot uiting komt in een eenzijdige veroordeling van de Amerikaanse houding in de Vietnamese kwestie, terwijl er op de Noordvietnamese en Vietkongagressie geen reactie was gekomen.

Naar zijn mening vormen de voorstellen van de heer Goldberg in de Verenigde Naties een realistische basis voor onderhandelingen.

Dezelfde afgevaardigde toonde zich een onvoorwaardelijk voorstander van de toetreding van het Verenigd Koninkrijk tot de E. E. G.; hij vroeg of de Beneluxregeringen ter zake geen initiatief zouden kunnen nemen.

Met betrekking tot de N. A. V. O.-problemen meende hij dat de Atlantische organisatie noodzakelijk zal zijn zolang Duitsland en Europa verdeeld blijven.

Hij betreurde dat - in strijd met wat op 4 juni 1966 door de Raad is verklaard - de Regeringen de Interparlementaire Raad niet hadden geraadpleegd in verband met de overbrenging van de hoofdkwartieren naar het Belgische en Nederlandse grondgebied.

Met betrekking tot België's voornemen om de N. A. V. O.-Vergadering te verzoeken van een gedeelte van zijn militaire verplichtingen te worden ontheven, vroeg het lid of de drie Beneluxlanden een gemeenschappelijke houding zouden aannemen tegenover dit probleem.

Een andere Belgische afgevaardigde stelde een reeks zeer precieze vragen i.v.m. hoofdstuk 9 van het negende gezamenlijk verslag dat gewijd is aan de hulp aan de ontwikkelingslanden. Hij was ontevreden omdat het verslag slechts drie bondige en louter beschrijvende overzichten bevat, zonder dat er sprake is van enige coördinatie van het door de drie landen op dit gebied gevoerde beleid.

V. - *Ontwerp van modelwet betreffende de ager...*

Een Belgisch afgevaardigde (de heer Hambye) voerde het woord tijdens de bespreking van een amendement dat op initiatief van de Belgische commissieleden door de commissie voor de wetgeving op artikel 6 van het ontwerp was voorgesteld, om het einde bedoeld in het artikel in overeenstemming te brengen met de Belgische wet van juli 1963 op de handelsvertegenwoordigers.

III. - *Siew: des organes de l'O. T. A. N.*  
(motion (1 juin 1966).

Un membre belge (M. Herbiet) a constaté que le Conseil Benelux ne pourra plus, en temps opportun, donner son avis et que la motion devra être interprétée comme impliquant la consultation de la commission des problèmes extérieurs; il propose des modifications de forme au texte français.

IV. - *Nouvel apport commun des Gouvernements sur la coopération entre les trois Etats dans le domaine de la politique extérieure*  
(7 octobre 1966).

Sont intervenus dans la discussion MM. Delwaide, Saintraint et De Boodt.

Un premier délégué belge a regretté le dépôt tardif du neuvième rapport commun et a suggéré qu'à l'avenir les Gouvernements déposent un rapport sur les événements les plus récents de la politique internationale, rapport qui devrait être discuté dans les délais les plus brefs au sein de cette Assemblée.

Faisant allusion à la récente conférence de La Haye du 26 septembre 1966, qui a réuni des Ministres belges et néerlandais, il met les Gouvernements de Benelux en garde contre une certaine tendance de partialité à condamner unilatéralement l'attitude des américains dans la question du Vietnam, alors que les agressions du Nord-Vietnam et du Vietcong sont passées sous silence.

Il estime que les propositions de M. Goldberg mix Nations Unies constituent une base réaliste de négociations.

Le même délégué se déclare un partisan inconditionnel de l'adhésion du Royaume-Uni à la C. E. E. et demande si les Gouvernements de Benelux ne pourraient prendre une initiative dans ce domaine.

En ce qui concerne les problèmes de l'O. T. A. N., il est d'avis que l'organisation atlantique demeurera nécessaire aussi longtemps que l'Allemagne et l'Europe seront divisées.

Il regrette que contrairement aux vues exprimées par le Conseil le 1<sup>er</sup> juin 1966, les gouvernements n'ont pas consulté le Conseil Interparlementaire au sujet du transfert des Etats-majors sur les territoires belge et néerlandais.

Au sujet de l'intention de la Belgique de demander d'être déliée d'une partie de ses engagements militaires au sein de l'O. T. A. N., il demande si les trois pays de Benelux adopteront une attitude commune face à ce problème.

Un autre délégué belge a posé une série de questions très précises au sujet du chapitre 9 du neuvième rapport commun consacré à l'aide aux pays en voie de développement. Il s'est déclaré déçu par le rapport qui ne contient qu'une juxtaposition de trois brefs aperçus purement descriptifs, sans qu'il soit question d'une quelconque coordination de l'action des trois pays dans ce domaine.

V. - *Projet de loi-type concernant le contrat d'agence.*

Un délégué belge (M. Hambye) est intervenu dans la discussion au sujet d'un amendement proposé par la commission de législation à l'article 6 du projet, à l'initiative des membres belges de ladite commission, afin de mettre ces dispositions en concordance avec la loi belge de juillet 1963 sur les représentants de commerce.

Spreker onderstreepte revens dat het ontwerp van modelwet naar Belgisch recht een leemte vertoont, in die zin dat het wel de verhoudingen tussen lastgever en agent regelt, maar niet nauwkeurig genoeg de rechtsbanden bepaalt die eventueel tussen de agent en derden kunnen ontstaan.

## VI.

Een Belgisch lid (de heer De Boodt) vroeg de Voorzitter of er enig gevolg gegeven is aan het plan om te Antwerpen of te Turnhout, d.i. in de centraal gelegen gewesten van de Benelux, een vergadering bijeen te roepen, waarop niet alleen de leden van de Interparlementaire Raad, maar ook die van de economische raden van de gewesten ten noorden en ten zuiden van dit gebied zouden worden uitgenodigd.

L'orateur a souligné également que le projet de loi-type présente en droit belge une lacune, en ce sens que si elle règle les rapports entre mandant et l'agent, elle ne précise pas suffisamment quels sont les liens de droit qui peuvent éventuellement naître entre l'agent et les tiers.

## VI.

Un membre belge, M. De Boodt a interrogé le Président sur la suite donnée au projet de convocation soit à Anvers, soit à Turnhout ~ c'est-à-dire dans les régions centrales du Benelux, d'une assemblée du Conseil Interparlementaire, réunissant les membres de ce Conseil et ceux des conseils économiques du Nord et du Sud de cette région.